叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - Ruth08 : - : -
Book 08 Ruth08 : 001 : 001
书 - Ruth08 : - : -

路得记 08: 001: 001

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ruːld] , [ðæt]
Now it came to pass in the days when the judges ruled , that
现在 它 来了 到 经过 在 这 天 什么时候 这 法官 裁决 , 那

如今，在法官们做出裁决的那段时间里，事情发生了这样的变化：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
there was a famine in the land .
那里 曾是 一个 饥荒 在 这 土地 .

这片土地上发生了饥荒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ʌv; əv]
And a certain man of
和 一个 肯定 男人 的

还有一位男士

[bɛθlɪhɛmdʒuːdə] [went] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] , [hiː; hi] , [ænd; ənd]
Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab , he , and
伯利恒犹大 去 到 旅居 在 这 国家 的 摩押 , 他 , 和

伯利恒犹大前往摩押地寄居，他和

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
his wife , and his two sons .
他的 妻子 , 和 他的 二 儿子们 .

他的妻子和两个儿子。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'lɪməˌlɛk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]
08 : 001 : 002 And the name of the man was Elimelech , and the name
- : - : - 和 这 姓名 的 这 男人 曾是 以利米勒 , 和 这 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his
的 他的

08:001:002 那人的名字叫以利米勒，他的名字是

[waɪf]['neomaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['meɪˌlɔn] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] ,
wife Naomi , and the name of his two sons Mahlon and Chilion ,
妻子 娜奥米 , 和 这 姓名 的 他的 二 儿子们 马隆 和 奇利翁 ,

妻子拿俄米，以及他的两个儿子玛伦和基连的名字。

- [ʌv; əv] [bɛθlɪhɛmdʒuːdə] .
Ephrathites **of** **Bethlehemjudah** **.**
- 的 伯利恒犹大 .

犹大伯利恒的以法他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
And **they** **came** **into** **the** **country**
和 他们 来了 进入 这 国家

于是他们来到了这个国家。

[ʌv; əv]['moʊæb] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] .
of **Moab** **,** **and** **continued** **there** **.**
的 摩押 , 和 持续 那里 .

摩押，并继续在那里生活。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪ'lɪmə͵lɛk] ['neɪ͵oʊmiz] ['hʌzbənd] [daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] , [ænd; ənd]
08 **:** **001** **:** **003** **And** **Elimelech** **Naomi's** **husband** **died** **;** **and** **she** **was** **left** **,** **and**
- : - : - 和 以利米勒 娜奥米的 丈夫 死亡 ; 和 她 曾是 左边 , 和

[hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] . - : - : -
her **two** **sons** **.** **08** **:** **001** **:** **004**
她 二 儿子们 . - : - : -

08: 001: 003 拿俄米的丈夫以利米勒死了，只剩下她和她的两个儿子。08: 001: 004

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['moʊæb] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **they** **took** **them** **wives** **of** **the** **women** **of** **Moab** **;** **the** **name** **of** **the**
和 他们 采取 他们 妻子们 的 这 女性 的 摩押 ; 这 姓名 的 这

[wʌn][wʌz; wəz] ['ɔrpɑː] ,
one **was** **Orpah** **,**
一 曾是 奥尔帕 ,

他们娶了摩押女子为妻；其中一个名叫俄珥巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːθ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dwɛld] [ðer; ðər][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .
and **the** **name** **of** **the** **other** **Ruth** **:** **and** **they** **dwelled** **there** **about** **ten** **years** **.**
和 这 姓名 的 这 其他 露丝 : 和 他们 居住地 那里 关于 十 年 .

- : - : -
08 **:** **001** **:** **005**
- : - : -

还有另一个名叫路得的女人：她们在那里住了约十年。08: 001: 005

[ænd; ənd] ['meɪ͵lɔn] [ænd; ənd] ['kɪli͵ɑːn] [daɪd]['ɔːlsoʊ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
And **Mahlon** **and** **Chilion** **died** **also** **both** **of** **them** **;**
和 马隆 和 奇利翁 死亡 还 两个都 的 他们 ;

玛伦和基利翁也都死了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and **the** **woman** **was** **left** **of** **her** **two** **sons** **and** **her** **husband** **.**
和 这 女士 曾是 左边 的 她 二 儿子们 和 她 丈夫 .

这位妇女身后留下了两个儿子和丈夫。

- : - : - [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪn] [lɔː] ,
08 **:** **001** **:** **006** **Then** **she** **arose** **with** **her** **daughters** **in** **law** **,**
- : - : - 然后 她 出现 和 她 女儿们 在 法律 ,

08:001:006 然后她和儿媳们一起站了起来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] :
that **she** **might** **return** **from** **the** **country** **of** **Moab** **:**
那 她 可能 返回 从 这 国家 的 摩押 :

好让她能从摩押地回来：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]

for	she	had	heard	in	the	country	of	Moab	how	that	the	LORD	had
为了	她	有	听到	在	这	国家	的	摩押	如何	那	这	主	有

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bred] .

visited	his	people	in	giving	them	bread	.
到访	他的	人们	在	给予	他们	面包	.

因为她曾在摩押地听见耶和华眷顾他的百姓，赐给他们粮食。

- : - : - ['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

08	:	001	:	007	Wherefore	she	went	forth	out	of	the	place	where	she	was	,	and
-	:	-	:	-	因此	她	去	前进	出去	的	这	地方	在哪里	她	曾是	,	和

08:001:007 因此，她离开了她所处的地方，并且

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [ɪn] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

her	two	daughters	in	law	with	her	;	and	they	went	on	the	way	to
她	二	女儿们	在	法律	和	她	;	和	他们	去	在	这	方式	到

她的两个儿媳妇和她一起；她们继续前往

[rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] . - : - : -

return	unto	the	land	of	Judah	.	08	:	001	:	008
返回	到	这	土地	的	犹大	.	-	:	-	:	-

回到犹大地。08: 001: 008

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [ɪn] [lɔː] , [goʊ] , [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ]

And	Naomi	said	unto	her	two	daughters	in	law	,	Go	,	return	each
和	娜奥米	说	到	她	二	女儿们	在	法律	,	去	,	返回	每个

拿俄米对她的两个儿媳说："你们各自回去吧。"

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] : [ðə; ði] [lɔːrd] [diːl] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji]

to	her	mother's	house	:	the	LORD	deal	kindly	with	you	,	as	ye
到	她	母亲的	房子	:	这	主	交易	亲切地	和	你	,	作为	是的

到她母亲家去：愿耶和华恩待你们，正如你们

[hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

have	dealt	with	the	dead	,	and	with	me	.
有	已处理	和	这	死的	,	和	和	我	.

他们曾与死者打交道，也曾与我打交道。

- : - : - [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [faɪnd][rest] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

08	:	001	:	009	The	LORD	grant	you	that	ye	may	find	rest	,	each	of	you	in	the
-	:	-	:	-	这	主	授予	你	那	是的	可能	寻找	休息	,	每个	的	你	在	这

08: 001: 009 愿耶和华使你们各人在.....中得享安息。

[haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

house	of	her	husband	.
房子	的	她	丈夫	.

她丈夫的房子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp]

Then	she	kissed	them	;	and	they	lifted	up
然后	她	亲吻	他们	;	和	他们	抬起	向上

然后她吻了他们；他们就抬起头来

[ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] . - : - : -

their	voice	,	and	wept	.	08	:	001	:	010
他们的	嗓音	,	和	哭泣	.	-	:	-	:	-

他们的声音，以及哭泣。08:001:010

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ]

And	they	said	unto	her	,	Surely	we	will	return	with	thee	unto	thy
和	他们	说	到	她	,	一定	我们	将要	返回	和	你	到	你的

['piːp(ə)l] . - : - : -

people	.	08	:	001	:	011
人们	.	-	:	-	:	-

他们对她说："我们一定会和你一起回到你族人那里去。"

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] , [tɜːrn] [ə'gen] , [maɪ] ['dɔtɜ-z] : [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][goʊ][wɪð; wɪθ]

And	Naomi	said	,	Turn	again	,	my	daughters	:	why	will	ye	go	with
和	娜奥米	说	,	转动	再次	,	我的	女儿们	:	为什么	将要	是的	去	和

拿俄米说："我的女儿们，回来吧！你们为什么要跟他们走呢？"

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] ['eni] [mɔːr] [sʌnz] [ɪn][maɪ] [wuːm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

are	there	yet	any	more	sons	in	my	womb	,	that	they	may	be
是	那里	然而	任何	更多的	儿子们	在	我的	子宫	,	那	他们	可能	是

我腹中是否还有其他儿子，好让他们.....

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ?

your	husbands	?
你的	丈夫们	?

你的丈夫?

- : - : - [tɜːrn] [ə'gen] , [maɪ] ['dɔtɜ-z] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə]

08	:	001	:	012	Turn	again	,	my	daughters	,	go	your	way	;	for	I	am	too	old	to
-	:	-	:	-	转动	再次	,	我的	女儿们	,	去	你的	方式	;	为了	我	是	也	老的	到

08:001:012 我的女儿们，回头吧，走你们的路吧；因为我太老了，无法再继续下去了。

[hæv; həv][æn; ən] ['hʌzbənd] .

have	an	husband	.
有	一个	丈夫	.

有个丈夫。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][hoʊp] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

If	I	should	say	,	I	have	hope	,	if	I	should
如果	我	应该	说	,	我	有	希望	,	如果	我	应该

如果我说，我抱有希望，如果我说

[hæv; həv][æn; ən] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ber] [sʌnz] ;

have	an	husband	also	to	night	,	and	should	also	bear	sons	;
有	一个	丈夫	还	到	夜晚	,	和	应该	还	熊	儿子们	;

今晚也要有丈夫，也要生儿子；

- : - : - [wʊd] [jiː; ji] ['tæri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] ?

08	:	001	:	013	Would	ye	tarry	for	them	till	they	were	grown	?
-	:	-	:	-	会	是的	焦油	为了	他们	直到	他们	是	生长	?

08: 001: 013 你们愿意等到他们长大吗?

[wʊd] [jiː; ji] [steɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hʌzbəndz] ?

would	ye	stay	for	them	from	having	husbands	?
会	是的	停留	为了	他们	从	拥有	丈夫们	?

你们会为了她们而放弃结婚吗?

[neɪ] , [maɪ] ['dɔtɜ-z] ;

nay	,	my	daughters	;
不	,	我的	女儿们	;

不，我的女儿们；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]

for	it	grieveth	me	much	for	your	sakes	that	the	hand	of	the	LORD	is
为了	它	悲伤	我	很多	为了	你的	清酒	那	这	手	的	这	主	是

[gɔːn] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] . - : - : -

gone	out	against	me	.	08	:	001	:	014
已消失	出去	反对	我	.	-	:	-	:	-

因耶和华的手攻击我，我为你们的缘故感到非常悲伤。08: 001: 014

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wept] [ə'gen] : [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] [kɪst] [hɜːr; hər]

And	they	lifted	up	their	voice	,	and	wept	again	:	and	Orpah	kissed	her
和	他们	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	哭泣	再次	:	和	奥尔帕	亲吻	她

['mʌðər] [ɪn] [lɔː] ;

mother	in	law	;
母亲	在	法律	;

于是他们放声大哭；俄珥巴亲吻了她的婆婆；

[bʌt; bət] [ruːθ] [kleɪv,'klɑːveɪ]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] . - : - : -

but	Ruth	clave	unto	her	.	08	:	001	:	015
但	露丝	克拉维	到	她	.	-	:	-	:	-

但路得却紧紧依偎着她。08: 001: 015

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'hoʊld] , [ðaɪ]['sɪstər][ɪn] [lɔː] [ɪz] [gɔːn] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

And	she	said	,	Behold	,	thy	sister	in	law	is	gone	back	unto	her	people	,
和	她	说	,	看哪	,	你的	姐姐	在	法律	是	已消失	后退	到	她	人们	,

她说："看哪，你的嫂子已经回她本族去了。"

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər][gɔdz] : [rɪ'tɜːrn] [ðaʊ] ['æftər][ðaɪ]['sɪstər][ɪn] [lɔː] . - : - : -

and	unto	her	gods	:	return	thou	after	thy	sister	in	law	.	08	:	001	:	016
和	到	她	神	:	返回	你	后	你的	姐姐	在	法律	.	-	:	-	:	-

去向她的神明祈祷吧：你跟随你的嫂子回去。08: 001: 016

[ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , [in'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ɔːr][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ]

And	Ruth	said	,	Intreat	me	not	to	leave	thee	,	or	to	return	from	following
和	露丝	说	,	治疗	我	不是	到	离开	你	,	或者	到	返回	从	下列的

['æftər] [ðiː] :

after	thee	:
后	你	:

路得说："不要劝我离开你，不要劝我转身不跟随你。"

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] :

for	whither	thou	goest	,	I	will	go	;	and	where	thou	lodgest	,	I	will	lodge	:
为了	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	;	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ][gɑːd][maɪ][gɑːd] :

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	:
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	:

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

- : - : - [wer] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] :

08	:	001	:	017	Where	thou	diest	,	will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	:
-	:	-	:	-	在哪里	你	最	,	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	:

08:001:017 你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

[ðə; ði] [lɔːrd] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt] [ðiː]

the	LORD	do	so	to	me	,	and	more	also	,	if	ought	but	death	part	thee
这	主	做	所以	到	我	,	和	更多的	还	,	如果	应该	但	死亡	部分	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . - : - : -

and	me	.	08	:	001	:	018
和	我	.	-	:	-	:	-

愿主如此待我，若非死亡能使你我分离，更当如此。08: 001: 018

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɛdˌfæstli] ['maɪndɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	she	saw	that	she	was	stedfastly	minded	to	go	with	her	,
什么时候	她	锯	那	她	曾是	坚定不移	有思想	到	去	和	她	,

当她看到对方铁了心要跟她走时，

[ðen] [ʃiː; ʃi][left] ['spiːkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] . - : - : -

then	she	left	speaking	unto	her	.	08	:	001	:	019
然后	她	左边	请讲	到	她	.	-	:	-	:	-

然后她离开时还跟她说了些什么。08:001:019

[soʊ] [ðeɪ] [tuː] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] .

So	they	two	went	until	they	came	to	Bethlehem	.
所以	他们	二	去	直到	他们	来了	到	伯利恒	.

于是，他们二人一路走到了伯利恒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

And	it	came	to	pass	,	when	they	were	come	to	Bethlehem	,
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	他们	是	来	到	伯利恒	,

他们来到伯利恒的时候，事情是这样的：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [muːvd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] ? - :

that	all	the	city	was	moved	about	them	,	and	they	said	,	Is	this	Naomi	?	08	:
那	全部	这	城市	曾是	已搬	关于	他们	,	和	他们	说	,	是	这	娜奥米	?	-	:

-	:	-
001	:	020
-	:	-

全城的人都为她们欢呼，说："这是拿俄米吗？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt]['neomaɪ] , [kɔːl][ˌem 'iː][məˈrɑː] :

And	she	said	unto	them	,	Call	me	not	Naomi	,	call	me	Mara	:
和	她	说	到	他们	,	称呼	我	不是	娜奥米	,	称呼	我	玛拉	:

她对他们说："不要叫我拿俄米，要叫我玛拉。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæθ] [delt] ['veri] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : - : -

for	the	Almighty	hath	dealt	very	bitterly	with	me	.	08	:	001	:	021
为了	这	全能者	有	已处理	非常	苦涩地	和	我	.	-	:	-	:	-

因为全能者以极大的苦难待我。08: 001: 021

[aɪ] [went] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hoʊm] [əˈgen] ['empti] :

I	went	out	full	and	the	LORD	hath	brought	me	home	again	empty	:
我	去	出去	满的	和	这	主	有	带来	我	家	再次	空的	:

我满载而归，耶和华却使我空手而归。

[waɪ] [ðen] [kɔːl][jiː; ji][ˌem 'iː]['neomaɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['testifaid]

why	then	call	ye	me	Naomi	,	seeing	the	LORD	hath	testified
为什么	然后	称呼	是的	我	娜奥米	,	看到	这	主	有	作证

既然耶和华已经作证，你们为何还叫我拿俄米呢?

[əˈgenst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæθ] [əˈflɪktɪd] [ˌem 'iː] ? - : - : -

against	me	,	and	the	Almighty	hath	afflicted	me	?	08	:	001	:	022
反对	我	,	和	这	全能者	有	受苦的	我	?	-	:	-	:	-

祂降祸于我，全能者降祸于我? 08: 001: 022

[soʊ]['neomaɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ði]['məuəbaitis] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn]

So	Naomi	returned	,	and	Ruth	the	Moabitess	,	her	daughter	in
所以	娜奥米	返回	,	和	露丝	这	摩押人	,	她	女儿	在

于是拿俄米回来了，她的女儿，摩押女子路得也回来了。

[lɔː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [rɪˈtɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] : [ænd; ənd]

law	,	with	her	,	which	returned	out	of	the	country	of	Moab	:	and
法律	,	和	她	,	哪个	返回	出去	的	这	国家	的	摩押	:	和

与她一同从摩押地返回的律法；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] . - : - : -

they	came	to	Bethlehem	in	the	beginning	of	barley	harvest	.	08	:	002	:	001
他们	来了	到	伯利恒	在	这	开始	的	大麦	收成	.	-	:	-	:	-

他们来到伯利恒的时候，正是大麦收割的季节。08:002:001

[ænd; ənd]['neomaɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪnzmən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbəndz] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]

And	Naomi	had	a	kinsman	of	her	husband's	,	a	mighty	man	of
和	娜奥米	有	一个	亲属	的	她	丈夫的	,	一个	强大的	男人	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

拿俄米的丈夫有一个亲戚，是个非常富有的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ɪ'lɪmə,lɛk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['boʊˌæz] . - : - : -

of	the	family	of	Elimelech	;	and	his	name	was	Boaz	.	08	:	002	:	002
的	这	家庭	的	以利米勒	;	和	他的	姓名	曾是	波阿兹	.	-	:	-	:	-

他是以利米勒家族的人，名叫波阿斯。08: 002: 002

[ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ði]['məuəbaitis] [sed] ['ʌntə,ʌntu]['neomaɪ] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

And	Ruth	the	Moabitess	said	unto	Naomi	,	Let	me	now	go	to	the
和	露丝	这	摩押人	说	到	娜奥米	,	让	我	现在	去	到	这

摩押女子路得对拿俄米说："容我到....."

[fiːld] , [ænd; ənd] [gliːn] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [saɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

field	,	and	glean	ears	of	corn	after	him	in	whose	sight	I	shall
场地	,	和	收集	耳朵	的	玉米	后	他	在	谁	视线	我	将

我要在田野里，在他面前拾取麦穗，我将在他面前.....

[faɪnd] [greɪs] .

find	grace	.
寻找	优雅	.

找到恩典。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər] , [goʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] . - : - : -

And	she	said	unto	her	,	Go	,	my	daughter	.	08	:	002	:	003
和	她	说	到	她	,	去	,	我的	女儿	.	-	:	-	:	-

她对她说："我的女儿，去吧。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ðə; ði]

And	she	went	,	and	came	,	and	gleaned	in	the	field	after	the
和	她	去	,	和	来了	,	和	收集	在	这	场地	后	这

于是她去了，又回来了，在田里拾取麦穗。

['riːpəz] : [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæp; hɑːp][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

reapers	:	and	her	hap	was	to	light	on	a	part	of	the	field
收割者	:	和	她	哈普	曾是	到	光	在	一个	部分	的	这	场地

收割者：而她的幸运之处在于偶然发现了田地的一部分。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['boʊˌæz] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv] [ɪ'lɪmə,lɛk] . - : - : -

belonging	unto	Boaz	,	who	was	of	the	kindred	of	Elimelech	.	08	:	002	:	004
属于	到	波阿兹	,	WHO	曾是	的	这	亲属	的	以利米勒	.	-	:	-	:	-

属于波阿斯，他是以利米勒的亲属。08: 002: 004

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , ['boʊˌæz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beθlihem] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]

And	,	behold	,	Boaz	came	from	Bethlehem	,	and	said	unto	the
和	,	看哪	,	波阿兹	来了	从	伯利恒	,	和	说	到	这

忽然，波阿斯从伯利恒来，对众神说：

['riːpəz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

reapers	,	The	LORD	be	with	you	.
收割者	,	这	主	是	和	你	.

收割者们，愿耶和华与你们同在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔ:rd]
And **they** **answered** **him** **,** **The** **LORD**
和 他们 回答 他 , 这 主

他们回答说："耶和华....."

[bles] [ði:] .
bless **thee** **.**
保佑 你 .

愿上帝保佑你。

- : - : - [ðen] [sed] ['boʊˌæz]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [ðæt] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðə; ði] ['ri:pəz] ,
08 : 002 : 005 **Then** **said** **Boaz** **unto** **his** **servant** **that** **was** **set** **over** **the** **reapers** **,**
- : - : - 然后 说 波阿兹 到 他的 仆人 那 曾是 放 超过 这 收割者 ,

08:002:005 波阿斯对负责收割的仆人说：

[hu:z] ['dæmzl] [ɪz] [ðɪs] ?
Whose **damsel** **is** **this** **?**
谁 闺女 是 这 ?

这是谁家的姑娘?

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ðæt] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðə; ði] ['ri:pəz] ['ænsər] [ænd; ənd]
08 : 002 : 006 **And** **the** **servant** **that** **was** **set** **over** **the** **reapers** **answered** **and**
- : - : - 和 这 仆人 那 曾是 放 超过 这 收割者 回答 和

[sed] ,
said **,**
说 ,

08: 002: 006 负责收割的仆人回答说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ] ['dæmzl] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
It **is** **the** **Moabitish** **damsel** **that** **came** **back** **with** **Naomi** **out** **of** **the** **country** **of**
它 是 这 莫阿比特人 闺女 那 来了 后退 和 娜奥米 出去 的 这 国家 的

['moʊæb] : - : - : -
Moab **:** **08** **:** **002** **:** **007**
摩押 : - : - : -

就是那位跟随拿俄米从摩押地回来的摩押女子:08: 002: 007

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:] [gli:n] [ænd; ənd] ['gæðər] ['æftər][ðə; ði] ['ri:pəz] [ə'mʌŋ]
And **she** **said** **,** **I** **pray** **you** **,** **let** **me** **glean** **and** **gather** **after** **the** **reapers** **among**
和 她 说 , 我 祈祷 你 , 让 我 收集 和 收集 后 这 收割者 之中

[ðə; ði] [ʃi:vz] :
the **sheaves** **:**
这 捆 :

她说："求你让我跟在收割的人后面，在麦捆中拾取麦穗吧！"

[soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
so **she** **came** **,** **and** **hath** **continued** **even** **from** **the** **morning** **until** **now** **,**
所以 她 来了 , 和 有 持续 甚至 从 这 早晨 直到 现在 ,

于是她来了，从早上一直到现在。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tæri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that **she** **tarried** **a** **little** **in** **the** **house** **.**
那 她 滞留 一个 小的 在 这 房子 .

她在屋里待了一会儿。

- : - : - [ðen] [sed] ['boʊˌæz]['ʌntəˌʌntu] [ru:θ] , ['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɑ:t] , [maɪ] ['dɔ:tər] ?
08 : 002 : 008 **Then** **said** **Boaz** **unto** **Ruth** **,** **Hearest** **thou** **not** **,** **my** **daughter** **?**
- : - : - 然后 说 波阿兹 到 露丝 , 亲爱的 你 不是 , 我的 女儿 ?

08: 002: 008 波阿斯对路得说："女儿啊，你没听见吗？"

[goʊ][nɑ:t][tu:; tə] [gli:n] [ɪn] [ə'nʌðər] [fi:ld] , ['ni:ðər] [goʊ][frʌm; frəm] [hens] ,
Go **not** **to** **glean** **in** **another** **field** **,** **neither** **go** **from** **hence** **,**
去 不是 到 收集 在 其他 场地 , 两者都不 去 从 因此 ,

不要到别的田里去拾取麦穗，也不要离开这里。

[bʌt; bət][ə'baɪd] [hɪr] [fæst][baɪ][maɪ] ['meidnz] :
but **abide** **here** **fast** **by** **my** **maidens** **:**
但 遵守 这里 快速地 经过 我的 少女们 :

但我的侍女们，你们务必留在这里：

- : - : - [let] [ðaɪn] [aɪz] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [ri:p] ,
08 : 002 : 009 Let thine eyes be on the field that they do reap ,
- : - : - 让 你的 眼睛 是 在 这 场地 那 他们 做 收割 ,

08:002:009 让你的目光注视着他们所收割的田地，

[ænd; ənd][goʊ] [ðaʊ] ['æftər][ðem; ðəm] :
and go thou after them :
和 去 你 后 他们 :

你去追赶他们：

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [ði:] ?
have I not charged the young men that they shall not touch thee ?
有 我 不是 带电 这 年轻的 男人 那 他们 将 不是 触碰 你 ?

我不是嘱咐过那些年轻人不可碰你吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə'θɜ:rst] , [goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
and when thou art athirst , go unto the vessels ,
和 什么时候 你 艺术 口渴 , 去 到 这 船只 ,

当你口渴时，就到器皿那里去。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [drɔ:n] . - : - : -
and drink of that which the young men have drawn . 08 : 002 : 010
和 喝 的 那 哪个 这 年轻的 男人 有 绘制 . - : - : -

并喝下年轻人采集的液体。08:002:010

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed]
Then she fell on her face , and bowed herself to the ground , and said
然后 她 跌倒 在 她 脸 , 和 鞠躬 她自己 到 这 地面 , 和 说
['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

然后她脸朝下倒在地上，俯伏在地，对他说：

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [teɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
Why have I found grace in thine eyes , that thou shouldest take knowledge of me ,
为什么 有 我 成立 优雅 在 你的 眼睛 , 那 你 最肩 拿 知识 的 我 ,

为什么我蒙你恩宠，以致你认识我?

['si:ɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? - : - : -
seeing I am a stranger ? 08 : 002 : 011
看到 我 是 一个 陌生人 ? - : - : -

因为我是个陌生人？08:002:011

[ænd; ənd]['boʊˌæz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['fʊli] [bɪn] [ʃoʊ] [ˌem 'i:]
And Boaz answered and said unto her , It hath fully been shewed me
和 波阿兹 回答 和 说 到 她 , 它 有 完全 到过 展示 我
,
;
'

波阿斯回答说："这事已经完全指示我了。"

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] ['mʌðər] [ɪn] [lɔ:] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hʌzbənd] :
all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband :
全部 那 你 哈斯特 完毕 到 你的 母亲 在 法律 自从 这 死亡 的 你的 丈夫 :

你丈夫去世后，你对你婆婆所做的一切：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðaɪ]
and **how** **thou** **hast** **left** **thy** **father** **and** **thy** **mother** **,** **and** **the** **land** **of** **thy**
和 如何 你 哈斯特 左边 你的 父亲 和 你的 母亲 , 和 这 土地 的 你的
[nə'tɪvəti] ,
nativity **,**
耶稣诞生 ,

你竟离开了你的父母和你的故土，

[ænd; ənd] [ɑːrt] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [njuː] [nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
and **art** **come** **unto** **a** **people** **which** **thou** **knewest** **not** **heretofore** **.**
和 艺术 来 到 一个 人们 哪个 你 已知 不是 此前 .

艺术降临到你以前从未认识的人民身上。

- : - : - [ðə; ði] [lɔːrd] ['rekəmpens] [ðaɪ] [wɜːrk] ,
08 **:** **002** **:** **012** **The** **LORD** **recompense** **thy** **work** **,**
- : - : - 这 主 补偿 你的 工作 ,

08: 002: 012 愿耶和华照你的作为报应你。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
and **a** **full** **reward** **be** **given** **thee** **of** **the** **LORD** **God** **of** **Israel** **,**
和 一个 满的 报酬 是 给定 你 的 这 主 上帝 的 以色列 ,

愿耶和华以色列的上帝赐给你丰厚的赏赐。

['ʌndər] [huːz] [wɪŋz] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] .
under **whose** **wings** **thou** **art** **come** **to** **trust** **.**
在下面 谁 翅膀 你 艺术 来 到 相信 .

你所信赖的，正是他的羽翼之下。

- : - : - [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [maɪ] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər]
08 **:** **002** **:** **013** **Then** **she** **said** **,** **Let** **me** **find** **favour** **in** **thy** **sight** **,** **my** **lord** **;** **for**
- : - : - 然后 她 说 , 让 我 寻找 偏爱 在 你的 视线 , 我的 主 ; 为了

08:002:013 她说："我主啊，求你使我在你眼前蒙恩；因为……"

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən]
that **thou** **hast** **comforted** **me** **,** **and** **for** **that** **thou** **hast** **spoken**
那 你 哈斯特 安慰 我 , 和 为了 那 你 哈斯特 说

因为你安慰了我，也因为你对我说话。

['frendli] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪn] ['hændmeɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [biː; bi] [nɑːt] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [wʌn] [ʌv; əv]
friendly **unto** **thine** **handmaid** **,** **though** **I** **be** **not** **like** **unto** **one** **of**
友好的 到 你的 使女 , 尽管 我 是 不是 喜欢 到 一 的

待你的婢女友善，虽然我不像你那样……

[ðaɪn] ['hændmeɪdn] . - : - : -
thine **handmaidens** **.** **08** **:** **002** **:** **014**
你的 侍女 . - : - : -

你的侍女们。08: 002: 014

[ænd; ənd] ['boʊˌæz] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['miːltaɪm] [kʌm] [ðaʊ] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [iːt]
And **Boaz** **said** **unto** **her** **,** **At** **mealtime** **come** **thou** **hither** **,** **and** **eat**
和 波阿兹 说 到 她 , 在 用餐时间 来 你 这里 , 和 吃

波阿斯对她说："到了吃饭的时候，你到这里来吃饭。"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [dɪp] [ðaɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] .
of **the** **bread** **,** **and** **dip** **thy** **morsel** **in** **the** **vinegar** **.**
的 这 面包 , 和 蘸 你的 小块 在 这 醋 .

将面包块蘸上醋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt]
And **she** **sat**
和 她 卫星

她坐了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['riːpəz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

beside	**the**	**reapers**	**:**	**and**	**he**	**reached**	**her**	**parched**	**corn**	**,**	**and**	**she**
旁	这	收割者	:	和	他	达到	她	干渴	玉米	,	和	她

在收割者旁边：他拿到了她烤干的玉米，她

[dɪd] [iːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'faist] , [ænd; ənd] [left] . - : - : -

did	**eat**	**,**	**and**	**was**	**sufficed**	**,**	**and**	**left**	**.**	**08**	**:**	**002**	**:**	**015**
做过	吃	,	和	曾是	足够了	,	和	左边	.	-	:	-	:	-

吃了东西，吃饱了，就离开了。08:002:015

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə] [gliːn] , ['boʊˌæz] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,

And	**when**	**she**	**was**	**risen**	**up**	**to**	**glean**	**,**	**Boaz**	**commanded**	**his**	**young**	**men**	**,**
和	什么时候	她	曾是	升起	向上	到	收集	,	波阿兹	命令	他的	年轻的	男人	,

当她起来拾取麦穗的时候，波阿斯吩咐他的年轻人说：

['seɪɪŋ] , [let] [hɜːr; hər] [gliːn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][nɑːt] : - :

saying	**,**	**Let**	**her**	**glean**	**even**	**among**	**the**	**sheaves**	**,**	**and**	**reproach**	**her**	**not**	**:**	**08**	**:**
说	,	让	她	收集	甚至	之中	这	捆	,	和	责备	她	不是	:	-	:

- : -

002	**:**	**016**
-	:	-

说："让她在禾捆中拾取麦穗，不要责备她。" 08: 002: 016

[ænd; ənd][let] [fɔːl]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hændfulz][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

And	**let**	**fall**	**also**	**some**	**of**	**the**	**handfuls**	**of**	**purpose**	**for**	**her**	**,**	**and**
和	让	落下	还	一些	的	这	一把	的	目的	为了	她	,	和

同时，也让她失去一些原本属于她的重要目标，

[liːv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gliːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər][nɑːt] . - : - : -

leave	**them**	**,**	**that**	**she**	**may**	**glean**	**them**	**,**	**and**	**rebuke**	**her**	**not**	**.**	**08**	**:**	**002**	**:**	**017**
离开	他们	,	那	她	可能	收集	他们	,	和	训斥	她	不是	.	-	:	-	:	-

任凭她们拾取，不要责备她们。08: 002: 017

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	**she**	**gleaned**	**in**	**the**	**field**	**until**	**even**	**,**	**and**	**beat**	**out**	**that**	**she**
所以	她	收集	在	这	场地	直到	甚至	,	和	打	出去	那	她

于是她到田里拾取麦穗，直到凑齐为止，并且赢了。

[hæd; həd] [gliːnd] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['iːfə; 'efə][ʌv; əv] ['bɑːrli] . - : - : -

had	**gleaned**	**:**	**and**	**it**	**was**	**about**	**an**	**ephah**	**of**	**barley**	**.**	**08**	**:**	**002**	**:**	**018**
有	收集	:	和	它	曾是	关于	一个	以法	的	大麦	.	-	:	-	:	-

已经收集了：大约有一伊法大麦。08: 002: 018

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] :

And	**she**	**took**	**it**	**up**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**city**	**:**
和	她	采取	它	向上	,	和	去	进入	这	城市	:

于是她拿起来，进了城：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ]

and	**her**	**mother**	**in**	**law**	**saw**	**what**	**she**	**had**	**gleaned**	**:**	**and**	**she**	**brought**	**forth**
和	她	母亲	在	法律	锯	什么	她	有	收集	:	和	她	带来	前进

,

,

,

她的婆婆看到了她所收集到的东西，于是她提出了.....

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'faist] . - : - :

and	**gave**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**reserved**	**after**	**she**	**was**	**sufficed**	**.**	**08**	**:**	**002**	**:**
和	给予	到	她	那	她	有	预订的	后	她	曾是	足够了	.	-	:	-	:

-

019
-

她吃饱喝足后，把她留下的东西给了她。08:002:019

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [wer] [hæst] [ðaʊ] [gliːnd] [tuː; tə] [deɪ] ?

And	**her**	**mother**	**in**	**law**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**Where**	**hast**	**thou**	**gleaned**	**to**	**day**	**?**
和	她	母亲	在	法律	说	到	她	,	在哪里	哈斯特	你	收集	到	天	?

婆婆问她："你今天从哪里拾取麦穗呢？"

[ænd; ənd] [wer] [rɔːt] [ðaʊ] ?

and	**where**	**wroughtest**	**thou**	**?**
和	在哪里	最	你	?

你在何处工作?

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiː] .

blessed	**be**	**he**	**that**	**did**	**take**	**knowledge**	**of**	**thee**	**.**
蒙福	是	他	那	做过	拿	知识	的	你	.

认识你的人有福了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] , [ænd; ənd]

And	**she**	**shewed**	**her**	**mother**	**in**	**law**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**wrought**	**,**	**and**
和	她	展示	她	母亲	在	法律	和	谁	她	有	锻	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

她把与她一起劳作的婆婆介绍给她，说道：

[ðə; ðiː]['mænz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [rɔːt] [tuː; tə] [deɪ] [ɪz]['boʊˌæz] . - : - : -

The	**man's**	**name**	**with**	**whom**	**I**	**wrought**	**to**	**day**	**is**	**Boaz**	**.**	**08**	**:**	**002**	**:**	**020**
这	男人的	姓名	和	谁	我	锻	到	天	是	波阿兹	.	-	:	-	:	-

今天与我一同作工的那人名叫波阿斯。08: 002: 020

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ðiː]

And	**Naomi**	**said**	**unto**	**her**	**daughter**	**in**	**law**	**,**	**Blessed**	**be**	**he**	**of**	**the**
和	娜奥米	说	到	她	女儿	在	法律	,	蒙福	是	他	的	这

[lɔːrd] ,

LORD	**,**
主	,

拿俄米对儿媳说："愿耶和华赐福给他！"

[huː] [hæθ] [nɑːt] [left] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ded] .

who	**hath**	**not**	**left**	**off**	**his**	**kindness**	**to**	**the**	**living**	**and**	**to**	**the**	**dead**	**.**
WHO	有	不是	左边	离开	他的	仁慈	到	这	活的	和	到	这	死的	.

他对生者和死者都没有停止施以恩慈。

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ðə; ðiː][mæn][ɪz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,

And	**Naomi**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**The**	**man**	**is**	**near**	**of**	**kin**	**unto**	**us**	**,**
和	娜奥米	说	到	她	,	这	男人	是	靠近	的	亲属	到	我们	,

拿俄米对她说："这个人是我们的至亲。"

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst] ['kɪnzmən] . - : - : -

one	**of**	**our**	**next**	**kinsmen**	**.**	**08**	**:**	**002**	**:**	**021**
一	的	我们的	下一个	亲属	.	-	:	-	:	-

我们的近亲之一。08: 002: 021

[ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ðiː]['məuəbaitis] [sed] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt]

And	**Ruth**	**the**	**Moabitess**	**said**	**,**	**He**	**said**	**unto**	**me**	**also**	**,**	**Thou**	**shalt**
和	露丝	这	摩押人	说	,	他	说	到	我	还	,	你	应

摩押女子路得说："祂也对我说：'你当……'"

[kiːp] [fæst][baɪ][maɪ] [jʌŋ] [men] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [ɔːl][maɪ]

keep	**fast**	**by**	**my**	**young**	**men**	**,**	**until**	**they**	**have**	**ended**	**all**	**my**
保持	快速地	经过	我的	年轻的	男人	,	直到	他们	有	结束	全部	我的

要紧紧跟随我的年轻人，直到他们完成我所有的使命。

['hɑ:rvɪst] . - : - : -
harvest . 08 : 002 : 022
收成 . - : - : -

harvest.08: 002: 022

[ænd; ənd]['neomaɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ru:θ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] [lɔ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [maɪ]
And Naomi said unto Ruth her daughter in law , It is good , my
和 娜奥米 说 到 露丝 她 女儿 在 法律 , 它 是 好的 , 我的

拿俄米对儿媳路得说："很好，我的儿媳。"

['dɔ:tər] , [ðæt] [ðaʊ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meidnz] , [ðæt] [ðeɪ] [mi:t]
daughter , that thou go out with his maidens , that they meet
女儿 , 那 你 去 出去 和 他的 少女们 , 那 他们 见面

女儿，你要和他的侍女们一起出去，让她们相遇。

[ði:] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fi:ld] . - : - : -
thee not in any other field . 08 : 002 : 023
你 不是 在 任何 其他 场地 . - : - : -

在其他任何领域都不适用。08: 002: 023

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] ['boʊˌæz] [tu:; tə] [gli:n] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [end]
So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end
所以 她 保留 快速地 经过 这 少女们 的 波阿兹 到 收集 到 这 结尾

于是她一直守在波阿斯的侍女们身边，拾取麦穗，直到最后。

[ʌv; əv] ['bɑ:rli] ['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] ; [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
of barley harvest and of wheat harvest ; and dwelt with her
的 大麦 收成 和 的 小麦 收成 ; 和 居住 和 她

收割大麦和小麦；并与她同住

['mʌðər] [ɪn] [lɔ:] .
mother in law .
母亲 在 法律 .

岳母。

- : - : - [ðen] ['neomaɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔ:] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [hɜ:r; hər] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,
08 : 003 : 001 Then Naomi her mother in law said unto her , My daughter ,
- : - : - 然后 娜奥米 她 母亲 在 法律 说 到 她 , 我的 女儿 ,

[ʃæl; ʃəl]
shall
将

08: 003: 001 于是，她婆婆拿俄米对她说："我的女儿，要……"

[aɪ] [nɑ:t] [si:k] [rest] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ði:] ? - : - : -
I not seek rest for thee , that it may be well with thee ? 08 : 003 : 002
我 不是 寻找 休息 为了 你 , 那 它 可能 是 出色地 和 你 ? - : - : -

我不是在为你寻求安息，好让你平安吗？08: 003: 002

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [nɑ:t] ['boʊˌæz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪndrəd] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['meidnz] [ðaʊ] [wɑ:st] ?
And now is not Boaz of our kindred , with whose maidens thou wast ?
和 现在 是 不是 波阿兹 的 我们的 亲属 , 和 谁 少女们 你 浪费 ?

而如今的波阿斯，不正是我们亲族的人吗？你曾与他的侍女们在一起。

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] ['bɑ:rli] [tu:; tə] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θrɛʃɪŋflɔɚ] .
Behold , he winnoweth barley to night in the threshingfloor .
看哪 , 他 扬谷 大麦 到 夜晚 在 这 打谷场 .

看哪，他今晚在打谷场上簸麦。

- : - : - [wɑ:ʃ] [ðaɪ'self] ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ði:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] ['reɪmənt]
08 : 003 : 003 Wash thyself therefore , and anoint thee , and put thy raiment
- : - : - 洗 你自己 所以 , 和 涂油 你 , 和 放 你的 服饰

08: 003: 003 所以你要洗净自己，抹上膏油，穿上衣服。

[ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][get] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] : [bʌt; bət] [meɪk] [nɑːt]
upon **thee** **,** **and** **get** **thee** **down** **to** **the** **floor** **:** **but** **make** **not**
之上 你 , 和 得到 你 向下 到 这 地面 : 但 制作 不是

压在你身上，让你趴在地上；但不要

[ðaɪ'self] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ['iːtɪŋ]
thyself **known** **unto** **the** **man** **,** **until** **he** **shall** **have** **done** **eating**
你自己 已知 到 这 男人 , 直到 他 将 有 完毕 吃

你要让那人知道你的身份，直到他吃完饭为止。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . - : - : -
and **drinking** **.** **08** **:** **003** **:** **004**
和 喝 . - : - : -

以及饮酒。08:003:004

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [liːθ] [daʊn] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [mɑːrk]
And **it** **shall** **be** **,** **when** **he** **lieth** **down** **,** **that** **thou** **shalt** **mark**
和 它 将 是 , 什么时候 他 谎言 向下 , 那 你 应 标记

当他躺下时，你要记下

[ðə; ði]
the
这

这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][laɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvər]
place **where** **he** **shall** **lie** **,** **and** **thou** **shalt** **go** **in** **,** **and** **uncover**
地方 在哪里 他 将 说谎 , 和 你 应 去 在 , 和 揭露

他将要躺卧的地方，你要进去，揭开他的面纱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ]
his **feet** **,** **and** **lay** **thee** **down** **;** **and** **he** **will** **tell** **thee** **what** **thou**
他的 脚 , 和 躺 你 向下 ; 和 他 将要 告诉 你 什么 你

跪在他的脚边，躺下；他会告诉你你.....

[ʃælt] [duː] . - : - : -
shalt **do** **.** **08** **:** **003** **:** **005**
应 做 . - : - : -

应当这样做。08: 003: 005

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [duː] . - : -
And **she** **said** **unto** **her** **,** **All** **that** **thou** **sayest** **unto** **me** **I** **will** **do** **.** **08** **:** **003**
和 她 说 到 她 , 全部 那 你 萨耶斯特 到 我 我 将要 做 . - : -
: -
: **006**
: -

她对她说："凡你吩咐我的，我都会遵行。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [flɔːr] ,
And **she** **went** **down** **unto** **the** **floor** **,**
和 她 去 向下 到 这 地面 ,

她走到地板上，

[ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [beɪd] [hɜːr; hər] . - : - : -
and **did** **according** **to** **all** **that** **her** **mother** **in** **law** **bade** **her** **.** **08** **:** **003** **:** **007**
和 做过 根据 到 全部 那 她 母亲 在 法律 巴德 她 . - : - : -

她完全按照婆婆的吩咐做了。08:003:007

[ænd; ənd] [wen] ['boʊˌæz][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meri] ,
And **when** **Boaz** **had** **eaten** **and** **drunk** **,** **and** **his** **heart** **was** **merry** **,**
和 什么时候 波阿兹 有 吃 和 醉 , 和 他的 心 曾是 欢乐 ,

波阿斯吃喝完毕，心里欢喜快乐，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːrn] :

he	went	to	lie	down	at	the	end	of	the	heap	of	corn	:
他	去	到	说谎	向下	在	这	结尾	的	这	堆	的	玉米	:

他走到玉米堆的尽头躺了下来:

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] . - :

and	she	came	softly	,	and	uncovered	his	feet	,	and	laid	her	down	.	08	:
和	她	来了	轻轻	,	和	裸露	他的	脚	,	和	铺设	她	向下	.	-	:

- : -

003	:	008
-	:	-

她轻声细语地走过来，掀开他脚上的被子，然后躺了下来。08:003:008

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]

And	it	came	to	pass	at	midnight	,	that	the	man	was	afraid	,	and
和	它	来了	到	经过	在	午夜	,	那	这	男人	曾是	害怕的	,	和

[tɜːrnd] [hɪm'self] :

turned	himself	:
转向	他自己	:

到了午夜，那人害怕起来，转过身去:

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . - : - : -

and	,	behold	,	a	woman	lay	at	his	feet	.	08	:	003	:	009
和	,	看哪	,	一个	女士	躺	在	他的	脚	.	-	:	-	:	-

看哪，有一个女人躺在他脚边。08:003:009

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

And	he	said	,	Who	art	thou	?
和	他	说	,	WHO	艺术	你	?

他说：“你是谁？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ruːθ] [ðaɪn] ['hændmeɪd] : [spred] ['ðerfɔːr] [ðaɪ] [skɜːrt] ['oʊvər] [ðaɪn] ['hændmeɪd] ;

And	she	answered	,	I	am	Ruth	thine	handmaid	:	spread	therefore	thy	skirt	over	thine	handmaid	;
和	她	回答	,	我	是	露丝	你的	使女	:	传播	所以	你的	裙子	超过	你的	使女	;

她回答说：“我是你的婢女路得；求你用你的裙子遮盖你的婢女。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] . - : - : -

for	thou	art	a	near	kinsman	.	08	:	003	:	010
为了	你	艺术	一个	靠近	亲属	.	-	:	-	:	-

因为你是我的至亲。08:003:010

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [maɪ] ['dɔːtər] :

And	he	said	,	Blessed	be	thou	of	the	LORD	,	my	daughter	:
和	他	说	,	蒙福	是	你	的	这	主	,	我的	女儿	:

他说：“我的女儿，愿耶和华赐福给你！”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

for	thou	hast	shewed	more	kindness	in	the	latter	end	than	at	the	beginning	,
为了	你	哈斯特	展示	更多的	仁慈	在	这	后者	结尾	比	在	这	开始	,

因为你后来所施的恩慈比起初所施的恩慈更多。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [nɑːt] [jʌŋ] [men] , ['weðər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] . - : - : -

inasmuch	as	thou	followedst	not	young	men	,	whether	poor	or	rich	.	08	:	003	:	011
因此	作为	你	随后	不是	年轻的	男人	,	无论	贫穷的	或者	富有的	.	-	:	-	:	-

因为你没有跟随任何年轻男子，无论贫穷还是富有。08: 003: 011

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [fɪr] [nɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] :

And	now	,	my	daughter	,	fear	not	;	I	will	do	to	thee	all	that	thou	requirest	:
和	现在	,	我的	女儿	,	害怕	不是	;	我	将要	做	到	你	全部	那	你	需要	:

现在，我的女儿，不要害怕；我会满足你的一切要求:

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][dʌθ; dəθ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs]['wʊmən] . - :

for	all	the	city	of	my	people	doth	know	that	thou	art	a	virtuous	woman	.	08	:
为了	全部	这	城市	的	我的	人们	确实	知道	那	你	艺术	一个	有德行的	女士	.	-	:

- : -

003	:	012
-	:	-

我城里的所有人都知道你是一位贤德的女子。08:003:012

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] :

And	now	it	is	true	that	I	am	thy	near	kinsman	:
和	现在	它	是	真的	那	我	是	你的	靠近	亲属	:

现在我的确是你的近亲:

['haʊ'biːɪt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɪnzmən] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] . - : - : -

howbeit	there	is	a	kinsman	nearer	than	I	.	08	:	003	:	013
然而	那里	是	一个	亲属	更近	比	我	.	-	:	-	:	-

然而，有一个比 I.08: 003: 013 更近的亲戚

['tæri] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tarry	this	night	,	and	it	shall	be	in	the	morning	,
塔里	这	夜晚	,	和	它	将	是	在	这	早晨	,

今夜留守，明日方能到来。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pər'fɔːrm]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪnzmən] , [wel] ;

that	if	he	will	perform	unto	thee	the	part	of	a	kinsman	,	well	;
那	如果	他	将要	履行	到	你	这	部分	的	一个	亲属	,	出色地	;

如果他能像亲人一样对待你，那就好;

[let][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [kɪnzmænz] [pɑːrt] :

let	him	do	the	kinsman's	part	:
让	他	做	这	亲属的	部分	:

让他履行亲属的职责:

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪnzmən][tuː; tə] [ðiː] ,

but	if	he	will	not	do	the	part	of	a	kinsman	to	thee	,
但	如果	他	将要	不是	做	这	部分	的	一个	亲属	到	你	,

但如果他不愿意尽到亲人的责任，

[ðen] [wɪl] [aɪ][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪnzmən][tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvəθ] :

then	will	I	do	the	part	of	a	kinsman	to	thee	,	as	the	LORD	liveth	:
然后	将要	我	做	这	部分	的	一个	亲属	到	你	,	作为	这	主	活着	:

我必像至亲一样对待你，我指着永生的耶和华起誓:

[laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . - : - : -

lie	down	until	the	morning	.	08	:	003	:	014
说谎	向下	直到	这	早晨	.	-	:	-	:	-

躺到早上。08:003:014

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp]

And	she	lay	at	his	feet	until	the	morning	:	and	she	rose	up
和	她	躺	在	他的	脚	直到	这	早晨	:	和	她	玫瑰	向上

她躺在他脚边直到天亮，然后她起身离开。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'nʌðər] .

before	one	could	know	another	.
前	一	可以	知道	其他	.

在彼此相识之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]

And	he	said	,	Let	it	not	be
和	他	说	,	让	它	不是	是

他说：“不要这样。”

[noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔːr] .
known that a woman came into the floor .
已知 那 一个 女士 来了 进入 这 地面 .

知道有一名女子进入了楼层。

- : - : - ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd]
08 : 003 : 015 Also he said , Bring the vail that thou hast upon thee , and
- : - : - 还 他 说 , 带来 这 韦尔 那 你 哈斯特 之上 你 , 和

08:003:015 他又说："把你身上的帕子拿来。"

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
hold it .
抓住 它 .

等等。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['meʒərd] [sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv]
And when she held it , he measured six measures of
和 什么时候 她 握住 它 , 他 测量 六 措施 的

当她拿着它时，他量了六量杯

['bɑːrli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] . - : - : -
barley , and laid it on her : and she went into the city . 08 : 003 : 016
大麦 , 和 铺设 它 在 她 : 和 她 去 进入 这 城市 . - : - : -

她把大麦放在自己身上，然后就进城了。08: 003: 016

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [huː] [ɑːrt]
And when she came to her mother in law , she said , Who art
和 什么时候 她 来了 到 她 母亲 在 法律 , 她 说 , WHO 艺术

当她来到婆婆面前时，她说："谁是……"

[ðaʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ?
thou , my daughter ?
你 , 我的 女儿 ?

你，我的女儿?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʌn]
And she told her all that the man had done
和 她 讲述 她 全部 那 这 男人 有 完毕

她把那个男人所做的一切都告诉了她。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] . - : - : -
to her . 08 : 003 : 017
到 她 . - : - : -

致她.08:003:017

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðiːz] [sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [geɪv] [hiː; hi] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed]
And she said , These six measures of barley gave he me ; for he said
和 她 说 , 这些 六 措施 的 大麦 给予 他 我 ; 为了 他 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

她说："他给了我这六斗大麦，因为他对我说："

[goʊ] [nɑːt] ['empti] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] . - : - : -
Go not empty unto thy mother in law . 08 : 003 : 018
去 不是 空的 到 你的 母亲 在 法律 . - : - : -

不要空着手去见你的婆婆。08:003:018

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , [sɪt] [stɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [fɔːl] :
Then said she , Sit still , my daughter , until thou know how the matter will fall :
然后 说 她 , 坐 仍然 , 我的 女儿 , 直到 你 知道 如何 这 事情 将要 落下 :

然后她说："女儿，你静静地坐着，直到你知道事情会如何发展。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [rest] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

for	the	man	will	not	be	in	rest	,	until	he	have	finished	the	thing	this	day	.
为了	这	男人	将要	不是	是	在	休息	,	直到	他	有	完成的	这	事物	这	天	.

因为那人必不得安宁，直到他完成今日的事。

- : - : - [ðen] [went] ['boʊˌæz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] :

08	:	004	:	001	Then	went	Boaz	up	to	the	gate	,	and	sat	him	down	there	:
-	:	-	:	-	然后	去	波阿兹	向上	到	这	门	,	和	卫星	他	向下	那里	:

08: 004: 001 于是波阿斯走到城门口，叫他坐下。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['kɪnzmən] [ʌv; əv] [huːm] ['boʊˌæz] [speɪk] [keɪm] [baɪ] ; ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [hiː; hi]

and	,	behold	,	the	kinsman	of	whom	Boaz	spake	came	by	;	unto	whom	he
和	,	看哪	,	这	亲属	的	谁	波阿兹	说	来了	经过	;	到	谁	他

[sed] ,

said	,
说	,

忽然，波阿斯所说的那位亲属来了；波阿斯对他说：

[hoʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] !

Ho	,	such	a	one	!
何	,	这样的	一个	一	!

嚯，真是个奇葩！

[tɜːrn][ə'saɪd] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] .

turn	aside	,	sit	down	here	.
转动	旁边	,	坐	向下	这里	.

侧身坐下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] . - : - : -

And	he	turned	aside	,	and	sat	down	.	08	:	004	:	002
和	他	转向	旁边	,	和	卫星	向下	.	-	:	-	:	-

他转过身，坐了下来。08:004:002

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [sed] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn]

And	he	took	ten	men	of	the	elders	of	the	city	,	and	said	,	Sit	ye	down
和	他	采取	十	男人	的	这	长者	的	这	城市	,	和	说	,	坐	是的	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

他从城里的长老中选出十个人，说："你们坐在这里。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] . - : - : -

And	they	sat	down	.	08	:	004	:	003
和	他们	卫星	向下	.	-	:	-	:	-

他们坐了下来。08:004:003

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['kɪnzmən] , ['neomaɪ] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	said	unto	the	kinsman	,	Naomi	,	that	is	come	again	out	of	the
和	他	说	到	这	亲属	,	娜奥米	,	那	是	来	再次	出去	的	这

['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] ,

country	of	Moab	,
国家	的	摩押	,

他对从摩押地回来的亲戚拿俄米说：

[sɛlɪθ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - : - : - : -

selleth	a	parcel	of	land	,	which	was	our	brother	Elimelech's	:	08	:	004	:	004
塞尔斯	一个	包裹	的	土地	,	哪个	曾是	我们的	兄弟	-	:	-	:	-	:	-

卖掉了一块地，那是我们兄弟以利米勒的：08: 004: 004

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

And	I	thought	to	advertise	thee	,	saying	,	Buy	it	before	the	inhabitants	,
和	我	想法	到	广告	你	,	说	,	买	它	前	这	居民	,

我本想向你宣传，说："趁着居民们还没发现，赶紧买下它吧！"

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈeldəz][ʌv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l] .

and	before	the	elders	of	my	people	.
和	前	这	长者	的	我的	人们	.

并在我的族长面前。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	thou	wilt	redeem	it	,	redeem	it	:	but	if	thou	wilt	not	redeem	it	,
如果	你	枯萎	赎回	它	,	赎回	它	:	但	如果	你	枯萎	不是	赎回	它	,

你若愿意赎回，就赎回吧；你若不愿意赎回，

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ðiː] ;

then	tell	me	,	that	I	may	know	:	for	there	is	none	to	redeem	it	beside	thee	;
然后	告诉	我	,	那	我	可能	知道	:	为了	那里	是	没有任何	到	赎回	它	旁	你	;

那么请告诉我，好让我知道：因为除了你之外，没有人能赎回它；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['æftər] [ðiː] .

and	I	am	after	thee	.
和	我	是	后	你	.

而我正在追捕你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	said	,	I	will	redeem	it	.
和	他	说	,	我	将要	赎回	它	.

他说："我会赎回它。"

- : - : - [ðen] [sed] ['boʊˌæz] , [wʌt] [deɪ] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]

08	:	004	:	005	Then	said	Boaz	,	What	day	thou	buyest	the	field	of	the	hand	of
-	:	-	:	-	然后	说	波阿兹	,	什么	天	你	买家	这	场地	的	这	手	的

['neomaɪ] ,

Naomi	,
娜奥米	,

08: 004: 005 波阿斯说："你从拿俄米手中买下那块地的那天是什么时候？"

[ðaʊ] [mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ruːθ] [ðə; ðɪ]['məuəbaitis] , [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

thou	must	buy	it	also	of	Ruth	the	Moabitess	,	the	wife	of	the	dead	,
你	必须	买	它	还	的	露丝	这	摩押人	,	这	妻子	的	这	死的	,

你还要从摩押女子路得那里买，就是死者的妻子。

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] . - : - : -

to	raise	up	the	name	of	the	dead	upon	his	inheritance	.	08	:	004	:	006
到	增加	向上	这	姓名	的	这	死的	之上	他的	遗产	.	-	:	-	:	-

在他继承遗产时，要高举死者的名。08: 004: 006

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɪnzmən] [sed] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] , [lest][aɪ][mɑːr][maɪn] [oʊn]

And	the	kinsman	said	,	I	cannot	redeem	it	for	myself	,	lest	I	mar	mine	own
和	这	亲属	说	,	我	不能	赎回	它	为了	我	,	免得	我	马尔	矿	自己的

[ɪnˈherɪtəns] :

inheritance	:
遗产	:

那位亲戚说："我不能自己赎回，免得玷污了自己的继承权。"

[rɪˈdiːm] [ðaʊ] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðaɪˈself] ; [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] . - : - : -

redeem	thou	my	right	to	thyself	;	for	I	cannot	redeem	it	.	08	:	004	:	007
赎回	你	我的	正确的	到	你自己	;	为了	我	不能	赎回	它	.	-	:	-	:	-

求你赎回我对你的权利；因为我无力赎回。08: 004: 007

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn]['fɔːrmər][taɪm][ɪn] ['ɪzrɪəl] [kənˈsɜːrnɪŋ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ænd; ənd]

Now	this	was	the	manner	in	former	time	in	Israel	concerning	redeeming	and
现在	这	曾是	这	方式	在	以前的	时间	在	以色列	有关	赎回	和

[kənˈsɜːrnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

concerning	changing	,
有关	变化	,

这就是以色列古时救赎和改变的方式。

[fɔːr; fər][tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːl] [θɪŋz] ; [ə; eɪ][mæn] [plʌkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

for	to	confirm	all	things	;	a	man	plucked	off	his	shoe	,	and	gave	it	to
为了	到	确认	全部	事物	;	一个	男人	拨弦	离开	他的	鞋	,	和	给予	它	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

his	neighbour	:
他的	邻居	:

为了确认一切，一个人脱下自己的鞋子，递给了邻座。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ɪn] ['ɪzrɪəl] . - : - : -

and	this	was	a	testimony	in	Israel	.	08	:	004	:	008
和	这	曾是	一个	见证	在	以色列	.	-	:	-	:	-

这是以色列的一份证词。08: 004: 008

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['boʊˌæz] , [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðiː] .

Therefore	the	kinsman	said	unto	Boaz	,	Buy	it	for	thee	.
所以	这	亲属	说	到	波阿兹	,	买	它	为了	你	.

因此，那亲属对波阿斯说："你替你买吧。"

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] . - : - : -

So	he	drew	off	his	shoe	.	08	:	004	:	009
所以	他	画	离开	他的	鞋	.	-	:	-	:	-

于是他脱下了鞋子。08:004:009

[ænd; ənd]['boʊˌæz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [jiː; ji][ɑːr; ər]

And	Boaz	said	unto	the	elders	,	and	unto	all	the	people	,	Ye	are
和	波阿兹	说	到	这	长者	,	和	到	全部	这	人们	,	叶	是

['witnisiz] [ðɪs] [deɪ] ,

witnesses	this	day	,
证人	这	天	,

波阿斯对长老和众百姓说："你们今日都是见证人。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] -

that	I	have	bought	all	that	was	Elimelech's	,	and	all	that	was	Chilion's
那	我	有	买	全部	那	曾是	-	,	和	全部	那	曾是	-

[ænd; ənd] - ,

and	Mahlon's	,
和	-	,

我已经买下了所有属于以利米勒的，以及所有属于基连和玛伦的。

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['neomaɪ] . - : - : -

of	the	hand	of	Naomi	.	08	:	004	:	010
的	这	手	的	娜奥米	.	-	:	-	:	-

娜奥米的手.08: 004: 010

[mɔːr'oʊvər] [ruːθ] [ðə; ði]['məuəbaitis] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['meɪˌlɔn] , [hæv; həv][aɪ]

Moreover	Ruth	the	Moabitess	,	the	wife	of	Mahlon	,	have	I
而且	露丝	这	摩押人	,	这	妻子	的	马隆	,	有	我

此外，摩押女子路得，玛伦的妻子，我.....

['pəːtʃəst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'pɑːn]

purchased	to	be	my	wife	,	to	raise	up	the	name	of	the	dead	upon
购买	到	是	我的	妻子	,	到	增加	向上	这	姓名	的	这	死的	之上

买来做我的妻子，是为了唤起死者的名声

[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [biː; bi][nɑːt][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]

his	inheritance	,	that	the	name	of	the	dead	be	not	cut	off	from
他的	遗产	,	那	这	姓名	的	这	死的	是	不是	切	离开	从

他的继承权，就是死者的名字不被抹去

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] : [jiː; ji][ɑːr; ər]

among	his	brethren	,	and	from	the	gate	of	his	place	:	ye	are
之中	他的	弟兄们	,	和	从	这	门	的	他的	地方	:	是的	是

在他的弟兄们中间，从他居所的门口：你们是

['witnisiz] [ðɪs] [deɪ] .
witnesses **this** **day** **.**
证人 这 天 .

今天的见证者。

- : - : - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] ,
08 : 004 : 011 **And** **all** **the** **people** **that** **were** **in** **the** **gate** **,** **and** **the** **elders** **,**
- : - : - 和 全部 这 人们 那 是 在 这 门 , 和 这 长者 ,

08: 004: 011 所有在城门口的人和长老们，

[sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['witnisiz] .
said **,** **We** **are** **witnesses** **.**
说 , 我们 是 证人 .

他说："我们是见证人。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [kʌm]
The **LORD** **make** **the** **woman** **that** **is** **come**
这 主 制作 这 女士 那 是 来

耶和华使那妇人来到

['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] [laɪk] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][laɪk] ['liːə] , [wɪtʃ] [tuː] [dɪd]
into **thine** **house** **like** **Rachel** **and** **like** **Leah** **,** **which** **two** **did**
进入 你的 房子 喜欢 瑞秋 和 喜欢 莉亚 , 哪个 二 做过

像拉结和利亚一样进入你的家，她们两个都这样做了。

[bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] ['wɜːrðɪli] [ɪn] [ɛfrætə] ,
build **the** **house** **of** **Israel** **:** **and** **do** **thou** **worthily** **in** **Ephratah** **,**
建造 这 房子 的 以色列 : 和 做 你 值得地 在 以法他 ,

建立以色列家，在以法他要行出配得上以色列的旨意。

[ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['beθlihem] :
and **be** **famous** **in** **Bethlehem** **:**
和 是 著名的 在 伯利恒 :

在伯利恒成名：

- : - : - [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [haʊs] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɑːrɛz] ,
08 : 004 : 012 **And** **let** **thy** **house** **be** **like** **the** **house** **of** **Pharez** **,**
- : - : - 和 让 你的 房子 是 喜欢 这 房子 的 法雷兹 ,

08: 004: 012 愿你的家像法勒斯的家一样，

[huːm] [tə'mɑː(r)] [ber] ['ʌntəˌʌntu]['dʒuːdə] ,
whom **Tamar** **bare** **unto** **Judah** **,**
谁 塔玛尔 裸 到 犹大 ,

塔玛为犹大生下的孩子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] . - : - : -
of **the** **seed** **which** **the** **LORD** **shall** **give** **thee** **of** **this** **young** **woman** **.** **08** **:** **004** **:** **013**
的 这 种子 哪个 这 主 将 给 你 的 这 年轻的 女士 . - : - : -

耶和华必赐给你这女子的后裔。08: 004: 013

[soʊ]['boʊˌæz] [tʊk] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][went][ɪn]
So **Boaz** **took** **Ruth** **,** **and** **she** **was** **his** **wife** **:** **and** **when** **he** **went** **in**
所以 波阿兹 采取 露丝 , 和 她 曾是 他的 妻子 : 和 什么时候 他 去 在
['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,
unto **her** **,**
到 她 ,

于是波阿斯娶了路得为妻；他与路得同房，

[ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɜːr; hər][kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ber] [ə; eɪ][sʌn] . - : - : -
the **LORD** **gave** **her** **conception** **,** **and** **she** **bare** **a** **son** **.** **08** **:** **004** **:** **014**
这 主 给予 她 概念 , 和 她 裸 一个 儿子 . - : - : -

耶和华使她怀孕，她生了一个儿子。08: 004: 014

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ['ʌntə,ʌntu]['neomaɪ] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
And **the** **women** **said** **unto** **Naomi** **,** **Blessed** **be** **the** **LORD** **,**
和 这 女性 说 到 娜奥米 , 蒙福 是 这 主 ,

妇女们对拿俄米说：“耶和华是应当称颂的！”

[wɪtʃ] [hæθ] [nɑ:t] [left] [ði:] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,
which **hath** **not** **left** **thee** **this** **day** **without** **a** **kinsman** **,**
哪个 有 不是 左边 你 这 天 没有 一个 亲属 ,

它今日仍未使你孤苦伶仃。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . - : - : -
that **his** **name** **may** **be** **famous** **in** **Israel** **.** **08** **:** **004** **:** **015**
那 他的 姓名 可能 是 著名的 在 以色列 . - : - : -

愿他的名字在以色列广为人知。08:004:015

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ʌntə,ʌntu] [ði:] [ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,
And **he** **shall** **be** **unto** **thee** **a** **restorer** **of** **thy** **life** **,**
和 他 将 是 到 你 一个 修复器 的 你的 生活 ,

他必使你复活，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rɪʃər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊld][eɪdʒ] : [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['dɔ:tər] [ɪn] [lɔ:] , [wɪtʃ] ['lʌvθ] [ði:]
and **a** **nourisher** **of** **thine** **old** **age** **:** **for** **thy** **daughter** **in** **law** **,** **which** **loveth** **thee**
和 一个 营养剂 的 你的 老的 年龄 : 为了 你的 女儿 在 法律 , 哪个 爱 你
,
,
,

并成为你晚年的养育者：因为你的儿媳，爱你，

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ði:] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [sʌnz] , [hæθ] [bɔ:rn][hɪm; ɪm] . - : - : -
which **is** **better** **to** **thee** **than** **seven** **sons** **,** **hath** **born** **him** **.** **08** **:** **004** **:** **016**
哪个 是 更好的 到 你 比 七 儿子们 , 有 出生 他 . - : - : -

他比七个儿子更适合你。08: 004: 016

[ænd; ənd]['neomaɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
And **Naomi** **took** **the** **child** **,** **and** **laid** **it** **in** **her** **bosom** **,** **and** **became**
和 娜奥米 采取 这 孩子 , 和 铺设 它 在 她 怀 , 和 成为
[nɜ:rs] ['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'ti:] .
nurse **unto** **it** **.**
护士 到 它 .

拿俄米抱起孩子，放在自己怀里，照料他。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] , ['seɪɪŋ] ,
08 **:** **004** **:** **017** **And** **the** **women** **her** **neighbours** **gave** **it** **a** **name** **,** **saying** **,**
- : - : - 和 这 女性 她 邻居 给予 它 一个 姓名 , 说 ,

08:004:017 邻居们给它取了个名字，说：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sʌn][bɔ:rn][tu:; tə]['neomaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊbɛd] :
There **is** **a** **son** **born** **to** **Naomi** **;** **and** **they** **called** **his** **name** **Obed** **:**
那里 是 一个 儿子 出生 到 娜奥米 ; 和 他们 称为 他的 姓名 奥贝德 :

拿俄米生了一个儿子，他们给他起名叫俄备得。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['dʒesi] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['deɪvɪd] . - : - : -
he **is** **the** **father** **of** **Jesse** **,** **the** **father** **of** **David** **.** **08** **:** **004** **:** **018**
他 是 这 父亲 的 杰西 , 这 父亲 的 大卫 . - : - : -

他是耶西的父亲，耶西是大卫的父亲。08:004:018

[naʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [fɑ:rɛz] : [fɑ:rɛz] [bi'^æt]['hɛzrɑ:n] , - : - : -
Now **these** **are** **the** **generations** **of** **Pharez** **:** **Pharez** **begat** **Hezron** **,** **08** **:** **004** **:** **019**
现在 这些 是 这 几代人 的 法雷兹 : 法雷兹 生育 希斯伦 , - : - : -

以下是法勒斯的后代：法勒斯生希斯仑，08: 004: 019

[ænd; ənd]['hɛzrɑ:n][bi'^æt][ræm] , [ænd; ənd][ræm][bi'^æt][ˌæmɪ'neɪˌdæb] , - : - : -

And	**Hezron**	**begat**	**Ram**	**,**	**and**	**Ram**	**begat**	**Amminadab**	**,**	**08**	**:**	**004**	**:**	**020**
和	希斯伦	生育	内存	,	和	内存	生育	阿米纳达布	,	-	:	-	:	-

希斯伦生亚兰，亚兰生亚米拿达。

[ænd; ənd][ˌæmɪ'neɪˌdæb][bi'^æt] ['næʃˌɑ:n] , [ænd; ənd] ['næʃˌɑ:n] [bi'^æt]['sæmən] , - : - : -

And	**Amminadab**	**begat**	**Nahshon**	**,**	**and**	**Nahshon**	**begat**	**Salmon**	**,**	**08**	**:**	**004**	**:**	**021**
和	阿米纳达布	生育	纳雄	,	和	纳雄	生育	三文鱼	,	-	:	-	:	-

亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门。

[ænd; ənd]['sæmən][bi'^æt]['boʊˌæz] , [ænd; ənd]['boʊˌæz][bi'^æt]['oʊbɛd] , - : - : -

And	**Salmon**	**begat**	**Boaz**	**,**	**and**	**Boaz**	**begat**	**Obed**	**,**	**08**	**:**	**004**	**:**	**022**
和	三文鱼	生育	波阿兹	,	和	波阿兹	生育	奥贝德	,	-	:	-	:	-

撒门生波阿斯，波阿斯生俄备得。

[ænd; ənd]['oʊbɛd][bi'^æt]['dʒesi] , [ænd; ənd]['dʒesi][bi'^æt]['deɪvɪd] .

And	**Obed**	**begat**	**Jesse**	**,**	**and**	**Jesse**	**begat**	**David**	**.**
和	奥贝德	生育	杰西	,	和	杰西	生育	大卫	.

俄备得生耶西，耶西生大卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神